

José F.A. Oliver

„Du, Erinnerung, halte fest, wie sie waren“
(Konstantinos Kavafis)

Alexandria, verinnert

den epilog vorüberheiten
im dichten ort. Die augen

saphirblau, ganz meerin. Eros
gegenwart: Kavafis

im aufgedeckten bett
die zerriebene geographie

der straßen. Er
traute sich die stille zu

die den baren versen folgt
und der versehrten lust. Dann

nahm er die frühen spiegel
von den worten und entwarf

die zeit. Licht-
opal, *nachtjasmin*

nachmittags. Im zimmer
die stadt vor seinem fenster

wie unbeirrt. Am rande
des begreifens

ein hautgedächtnis. So
lieh er sich den tod

ins alphabet und schrieb
„Halte fest, Erinnerung!“

und ging wie du

José F.A. Oliver

“You, afterglow, hold on to how they were”
(Kostantinos Kavafis)

Alexandria, reternalized

the epilogue sojourneys
at a ver(s)ified place. Eyes

sapphireblue, all oceaness. Eros
presence: Kavafis

in the uncovered bed
grated geography

of the streets. He
dared to take the quiet

that follows pure sentences
and wounded delight. Then

he took the early mirrors
from the words and crafted

time. Light-
opal, *nightjasmine*

afternoon. At the room
the city outside his window

unflinchingly. On the brink
of sense

a skinmemory. So
he borrowed death

into his alphabet and wrote:
“Hold on, afterglow!”

and left like you

José F.A. Oliver

Czernowitz

vom silber der dächer
kraucht lärm / ein laut-

fall der spatzen & verse
die sind

biographische lotsen
mediterrane matrosen

mein vogelaug streift
1 meer übers land & fasst

einen lufttisch dem gast
mit heimweh gedeckt / das

sammelt sich fort
& trägt

ein paar schuhe
im hals / mein geburtsort

ein atlas
der bleibendes ist

& flickwerk der straßen &
heimatlos nah / ein

paar tage C.
verschluckt meine haut

buchenverbrämt
julidaheim

José F.A. Oliver

Czernowitz

from the silver of the roofs
creeps noise / a sound-

fall of sparrows & verses
that are

biographical pilots
mediterranean seamen

my birdeye g(r)azes
1 ocean over land & grasps

an airtable for the guest
homesickness is set / this

carries itself over
& wears

a pair of shoes
in the throat / my place of birth

an atlas
that ought to persist

& patchwork of streets &
heimatless close / a

few days C.
swallows my skin

birchesembellished
julymyhome

José F.A. Oliver

jetzt, jetzt

von der anmut der rosen lernen
von der vernarbung der abgeernteten farben

vom dorn der würde
vom welken

vom aufatmen
& vom mund

der sich selber trinkt

José F.A. Oliver

now, now

learning from the grace of roses
from the scars of harvested colors

from the thorn of dignity
from withering

from yet another breath
& from a mouth

drinking itself

ostersonntag, travestien

[aprilvierzeiler]
im klausenröckchen schokolade
das Kreuz tropft marzipan
& schnee-
verschnitt. Vorm fenster

nistet Ostara
auf frühen kirschbaumblüten
ihr frischweiß altgeronnen
das laub ist jung. Es pokert sätze / auf-

geflaumtes grün / ein
handgemachter sonnenvierter [april-
versponnen / april-
besommert] zwingt

die blüten blütenauf / reicht
an die lust der
maialtäre. Da schreit
sich einer heimatfroh / :froh. Die wolken sind

kajütentüren. Dort
laufen leichen aus ins blau / die
kommen allesamt vom meer & sind
ganz schwarz. Die menschen-

spieler schachern eifrig
am hasentisch ums knospenweh
: 1 spieler setzt auf afrika, der will noch
punkten. [Zu spät]. Die edel-

hölzer sind verhandelt / die opfer-
zahlen kontingente
das exil
ist altpapier. Das wort

wie ostereier
umgefärbt die sprache / krötenwörter, die
springen auf ans leben. Die
springen ab vom leben.

& sind
schon längst verdorben. Jemand
mischt "mensch & würde". Wie karten
: [1 zufalleskonjunktiv]. Das wasser

speit verdruss / gleichgültigkeit
& selbst *der Himmel*
: brache. Die Kinder
suchen nester ab. Die welt

ist kein versteck / vom hasentisch
fällt dann ein stein. Vom stein
starrt her ein engelsaug
samt schwert. Das grab / die gräber

sind im off. Der tag, 1 wurf
hortensienbälle, die nackt-
verglühen. Auch sie
im bilde / surreal

“es schwimmt sich schön im mittelmeeer

spits displeasure / languidness
& even *Heaven*
: fallow land. Children
hunt for easter eggs. The world

is no hideout / from the bunny table
later falls a stone. From the stone
stares an angel's eye
with a s:word. The grave / the graves

remain in the *off*. The day, 1 throw
hydrangea balls burning up
naked. They are also
kept in the picture / surreal

“how lovely to swim in the mediterranean”¹

¹ Oliver refers in this poem to the growing number of refugees, mainly coming from Africa and the Middle East, who try crossing the Mediterranean to land in Europe. Between October 2013 and September 2014 the Italian coast guard picked up more than 100,000 refugees, usually from unseaworthy, overcrowded vessels. According to Amnesty International, a new record number of over 2,500 people died in the Mediterranean during the first nine months of 2014 when attempting to reach European shores.